

TALE OF THE SHIPWRECKED SAILOR

(1) *ḏd.in šmsw iqr*

wḏʾ (2) ib=k ḥʾty-ʿ

mk ph.n=n (3) ḥnw

šsp(w) ḥrpw

(4) *ḥwi(w) mni.t*

ḥʾty.t rdi.t(i) (5) ḥr tʾ

rdi(w) ḥknw

dwʾ(w) nṯr

(6) *s nb ḥr ḥpt snw=f*

(7) *is.wt=tn ii.t(i) ʿd.t(i)*

nn (8) ḥnw n mšʿ=n

ph.n=n (9) ph.wy Wʾwʾ.t sni.n=i (10) Snmw.t

mk r=f n ii.n (11) m ḥtp

tʾ=n ph.n sw

(12) *sḏm r=k n=i ḥʾty-ʿ*

ink šw (13) ḥʾw

iʿ tw

imi (14) mw ḥr ḏbʿ.w=k

iḥ wšb=k (15) wšd.t(w)=k

mdw=k n (16) ny-sw.t

ib=k m-ʿ=k

(17) *wšb=k nn nitit*

iw rʾ n s (18) nḥm=f sw

iw mdw=f (19) di=f tʾm n=f ḥr

(20) *iri=k m ḥr.t-ib=k*

swrd (21) pw ḏd n=k

Then the excellent follower said:

May your heart be filled, O nomarch!

Look, we have reached the residence,

the mallet was taken,

the mooring post was struck,

the bow rope laid on the ground,

thanks was given,

god was praised,

every person was embracing his
companion,

our crew has returned safely,

without loss for our expedition.

We reached the borders of Wawat when we
passed by Senmut.

Look, we have returned in peace;

our land, we reached it.

Listen to me, O nomarch!

I am free of exaggeration.

Wash yourself.

Put water on your fingers,

so that you may answer when you are
addressed.

May you speak to the king,

with your heart in your hand.

May you answer without stammering.

The mouth of a man saves him.

His speech covers the face for him.

May you act with what is in your heart.

Speaking to you is exhausting.

sdd=i r=f (22) *n=k mīt.t iry ḥpr m-^c=i*

(23) *šmī.kwī r biʾ (24) n ity*

ḥī.kwī (25) r wḏ-wr m dp.t (26) n.t mḥ 120 m ʾw=s mḥ 40 m (27) wsh=s

sqd 120 im=s (28) m stp n Km.t

mʾ=sn (29) p.t mʾ=sn tʾ

m^ckʾ (30) ib=sn r mʾi.w

(31) *sr=sn ḏ^c n ii.t=(f) nšny (32) n ḥpr.t=f*

ḏ^c pri.(w) (33) iw=n m wḏ-wr

tp-^c (34) sḥ=n tʾ

ḥī.t tʾw (35) iri=f whmy.t

nwy.t (36) im=f n.t mḥ 8

in ḥt ḥwī (37) n=i sy

ḥ^c.n dp.t (38) mwt.(ti)

nty.w im=s n sp (39) w^c im

ḥ^c.n=i rdī.kwī (40) r iw in wʾw n wḏ-wr

(41) *iri.n=i hrw 3 w^c.kwī*

(42) *ib=i m snw=i*

sḏr.kwī (43) m-ḥnw n kʾp (44) n ḥt

qni.n=i šwy.t

(45) *ḥ^c.n dwn.n=i rd.wy=i (46) r rḥ dī.t=i m rʾ=i*

(47) *gmi.n=i dʾb.w (48) iʾrr.wt im iʾq.wt nb.(w)t šps.(w)t (49) kī.w im ḥn^c nq.wt (50) šsp.wt mī irī.t(w)=s rm.w (51) im ḥn^c ʾpd.w*

nn nt.t (52) nn st m-ḥnw=f

ḥ^c.n (53) ssī.n=(i) wī

I shall tell you something similar which happened to me.

I had gone to the mining land for the sovereign.

I had gone down to the sea in a boat 120 cubits long and forty cubits wide,

with 120 sailors in it from the chosen of Egypt.

Should they see sky; should they see land; their hearts were braver than lions.

They would predict a storm before it came, a tempest before it happened, as a storm came up while we were in the sea

before we could reach land.

The rising of the wind was continuing,

with a wave in it of eight cubits.

It was the wood which blocked it for me.

Then the boat was dead.

As for those who were in it, one did not remain there.

Then I was placed upon an island by a wave of the sea.

As I passed three days, I was alone,

with my heart as my companion.

I lied down inside a hut of wood,

and I embraced the shade.

Then I stretched out my legs to discover what I might put in my mouth.

There **I found** figs and grapes, all luscious leeks and fruits there, with un-notched figs and cucumbers as if it were produced, fish there and fowl.

There was nothing that was not in it.

Then I satisfied myself

rdi.n=i r t3 (54) n wr hr ʿ.wy=i
 šdi.t=i d3
 (55) shpr.n=i ht
 iri.n=i (56) sbi n ht n ntr.w
 hʿ.n sdm.n=i (57) hrw gri
 ib.kwi (58) w3w pw (59) n w3d-wr
 ht.w hr gmgm
 (60) t3 hr mnmn
 kf.n=i (61) hr=i gmi.n=i hf3 (62) pw iw=f m ii.t
 ny sw (63) mh 30
 hbsw.t=f wr s(y) (64) r mh 2
 h3.w=f shr.w (65) m nbw
 inh.wy=fy m hsb d (66) m3c
 ʿrq sw r hnt
 (67) iw wpi.n=f r3=f n=i
 iw=i (68) hr h.t=i m-b3h=f
 (69) dd=f n=i
 nm ini tw sp-sn nds
 (70) nm ini tw
 ir wdf=k (71) m dd n=i ini tw r iw pn (72) rdi=i rh=k tw
 iw=k m ss
 (73) hpr.t(i) m nty n m3.t(w)=f
 iw mdw=k (74) n=i
 nn wi hr sdm (75) st

after I set down to the ground because of
 the abundance in my arms.
 Cutting out a fire drill,
 I made a fire,
 and I made a burned offering for the
 gods.
 Then I heard the sound of thunder;
 I thought it was a wave of the sea,
 trees were shaking,
 and the earth was quaking.
 When I uncovered my face, I found it was a snake
 who was coming.
 He was thirty cubits (long).
 As for his beard, it was larger than two cubits,
 while his flesh was covered in gold,
 and his eyebrows were of true lapis
 lazuli.
 He was bent forward.
 He opened his mouth to me
 while I was on my stomach in his
 presence,
 so that he might speak to me:
 Who brought you?! Who brought you, little
 man?!
 Who brought you?
 If you delaying in telling to me the one who
 brought you to this island, I will have you
 understand,
 that you will be as ashes,
 having become as one who was
 not seen.
 You speak to me,
 but I am not hearing it.

iw=i m-bʒh=k (76) hm.n=(i) wi

ʕhˢ.n rdi=f wi (77) m rʒ=f

iti=f wi r s.t=f (78) n.t snḏm

wʒh=f (79) wi

nn dmi.t=i

wḏʒ.kwi

(80) nn iti.t im=i

(81) iw wpi.n=f rʒ=f r=i

iw=i (82) hr h.t=i m-bʒh-f

(83) ʕhˢ.n ḏd.n=f n=i

nm ini tw sp-sn (84) nḏs

nm ini tw r iw pn (85) n wʒḏ-wr nty gs.(wy)=fy m nwy

(86) ʕhˢ.n wʒb.n=i (87) n=f st

ˢ.wy=i hʒm.(w) (88) m-bʒh=f

ḏd=i n=f

(89) ink pw hʒi.kwi (90) r biʒ m wpw.t (91) ity m dp.t

n.t (92) mḥ 120 m ʒw=s mḥ 40 m wsh=s

(93) sqd.(w) 120 im=s (94) m stp.w n Km.t

(95) mʒ=sn p.t mʒ=sn tʒ

(96) mˢkʒ ib=sn r mʒi.w

(97) sr=sn ḏˢ (98) n iit=f nšny n hpṛt=f

(99) wˢ im nb mˢkʒ ib=f

(100) nḥt ˢ=f r snw=f

nn (101) whʒ m hr-ib=sn

ḏˢ (102) pri.(w)

I am before you, but I do not understand.

Then he puts me in his mouth,

he takes me to his dwelling place,

and he puts me down

without harming me;

I was intact,

without (anything) which was
taken from me.

He opened his mouth to me

while I was on my stomach in his
presence.

Then he said to me:

Who brought you?! Who brought you, little
man?!

Who brought you to this island of the sea whose
two sides are in the water?

Then I answered to him

with my arms bent up before him

as I said to him:

It was I, when I went down to the mining region
on the business of the sovereign in a boat of 120
cubits in length and forty cubits in width
with 120 sailors in it from the select of
Egypt.

Should they see sky; should they see land;

their hearts were braver than lions.

They could predict a storm before it came, a
tempest before it happened.

As for each one there, his heart was braver,

his arm was stronger than his companion.

There was none ignorant among them

when the storm came up

iw=n m w3d-wr (103) tp-^c s3h=n t3
βi.t (104) t3w iri=f whmy.t
nwy.t (105) im=f n.t mh 8
in ht hwi (106) n=i s(y)
h^c.n dp.t mwt.t(i)
(107) nty.w im=s n sp w^c im (108) hr-hw=i
mk wi r-gs=k
(109) h^c.n=(i) ini.kwi r iw pn (110) in w3w n w3d-wr
(111) dd.in=f n=i
m snd m sp-sn (112) nds
m 3tw hr=k
ph.n=k wi
mk ntr rdi.n=f (114) n^ch=k
ini=f tw r iw pn n k3
(115) nn nt.t nn st m-hnw=f
(116) iw=f mh.(w) hr nfr.wt nb.(w)t
(117) mk tw r iri.t 3bd hr (118) 3bd r kmt=k 3bd 4 (119)
m-hnw n iw pn
iw (120) dp.t r ii.t m hnw
(121) sqd.w im=s rh.n=k
(122) smi=k hn^c=sn r hnw
(123) mwt=k m niw.t=k
(124) rš.wy sqd dp.t.n=f
sni ht mr
(125) sqd=i r=f n=k mit.t iry
hpr.w m iw pn

while we were in the sea before
 we reached land.
 The rising of the wind was continuing,
 with a wave in it of eight cubits.
 It was the wood which blocked it for me.
 Then the boat was dead.
 As for those in it, one did not remain there
 except me.
 Look, I am at your side.
 Then I was brought to this island by a wave of
 the sea.
 Then he said to me.
 Do not fear, do not fear, little man!
 Do not be pale of face,
 for you have reached me.
 Look, god has allowed that you live
 when he brought you to this island of the
 ka-spirit.
 There is nothing which is not in it.
 It is filled with all good things.
 Look, you will pass month upon moth until you
 complete four months inside of this island.
 A boat will come from home,
 with sailors in it whom you know,
 so that you may go home with
 them
 and so that you may die in your
 city.
 How joyous is the who relates what he has
 experienced
 when painful things pass.
 I will relate to you a likeness thereof,
 as it happened on this island.

(126) wn=i im=f hn^c snw.w=i

hrd.w (127) m qⁱb=sn

km.n=n hfⁱ.w 75 m (128) ms.w=i hn^c snw.w=i

nn shⁱ=i n=k (129) sⁱ.t kt.t inⁱ.t.n=i m sⁱš

h^c.n sbⁱ (130) hⁱ.w

pri.n nⁱ m ht m⁻=f

hpr.n r=s nn wi hn^c (131) 3m ny

nn wi hr-ib=sn

h^c.n=i mwt.kwi n=sn

gmⁱ.n=sn (132) st m hⁱy.t w^c.t

ir qn n=k rwd ib=k (133) mh=k qni=k m msⁱ.w=k

sn=k (134) hm.t=k

mⁱ=k pr=k

nfr st r hⁱ.t nb.t

ph=k hn^w

wn=k im=f (136) m qⁱb n snw.w=k

wn={k}i r=f (137) dmⁱ.kwi hr hⁱ.t=i

dmⁱ.n=i (138) sⁱtw m-bⁱh=f

dd=i r=f n={k}f

(139) sdd=i bⁱ.w=k n ity

di=i sšⁱ=f (140) m ʕ=k

di=i inⁱ.t(tw) n=k ibi hknw (141) iwdnb hⁱsy.t sntr n

gs.w-pr.w (142) shⁱtpw ntr nb im=f

sdd=(i) r=f hpr.wt (143) hr=i m mⁱ.wt.n=i m bⁱ.w=f

dwⁱ.tw ntr n=k (144) m niw.t hft-hr qnb.t tⁱ r-dr=f

I was in it with my siblings,

and the children among them.

Just as my children and my siblings, we totaled seventy-five snakes.

I will not recount for you the little daughter whom I received through prayer.

Then a star fell.

From it, those (snakes) went up in flames.

It happened that I was not with the ones who were burned thereby,

because I was not among them.

Then I was dead for them,

when I had found them in a corpse pile.

If controlling your heart is successful for you, you may fill your embrace with your children. You may kiss your wife.

You may see your house.

It is better than anything.

You may reach home.

You may be in it among your siblings.

I had been stretched out upon my stomach,

after I had touched the ground before him,

when I said to him:

I may relate your power to the sovereign.

I will have him know of your greatness.

I will have brought to you oil, sacred oil, resin, balm, and incense of the temples, with which every god is pleased.

I will relate what happened to me and what I have seen of your power.

God will be praised for you in the city before the council of the entire land.

sft=i (145) *n=k k3.w m sbi n ht*

wšn.n=i n=k (146) *3pd.w*

di=i inıt.(tw) n=k h3.w

3tp.w (147) *hr špss.w nb.(w) n Km.t mi iri.t n*

ntr mrr (148) *rmṯ m t3 w3i*

n rh sw rmṯ

(149) *h3.n sbt.n=f im=i m nn dd.n=i m nfm ib=f*

(150) *dd=f n=i*

(i) *n wr n=k 3nty.w*

hpr.t(i) nb sntr

(151) *ink is hq3 Pwn.t*

3nty.w n=i-imy sw

(152) *hknw pf dd.n=k inı.t(w)=f bw pw wr n iw pn*

(153) *hpr is iwd=k tw r s.t tn*

n sp (154) *m3=k iw pn hpr m nwy*

h3.n dp.t tf (155) *ii.t(i) mi sr.t.n=f hnt*

h3.n=i šmi.kwi

(156) *rdi.n=(i) wi hr ht q3i*

si3.n=i nty.w m-hnw=s

(157) *h3.n=(i) šmi.kwi r smi.t st*

gmi.n=i sw rh.(w) st

(158) *h3.n dd.n=f n=i*

snb.ti sp-sn nqs r pr=k

m3=k (159) *hrd.w=k*

imi rn=i nfr m niw.t=k

mk hr.wt=i (160) *pw im=k*

I will slaughter for you bulls as a burned offering,

when I have offered birds to you.

I will have ships brought to you,

loaded with all the precious things of
Egypt like what is done for a god whom
people love in a land far away
which people do not know.

Then he laughed at me for these things which I
said as ridiculous in his thought,
so then he said to me:

Is myrrh great for you,

you having become a lord of incense?

Indeed, I am the ruler of Punt.

As for myrrh, it belongs to me.

As for that oil which you said it will be brought,
it is the great product of this island.

It will happen that you will separate yourself
from this place,

you will never have seen this island,
which will have become as water.

Then that boat came just like he had predicted
before.

Then I went,

I placed myself upon a high tree,
and I recognized those who were in it.

Then I went to report it,

but I found that he knew it.

Then he said to me:

Be well, be well, little man, toward your house!

You may see your children.

Put my good name in your town.

Look, it is my request from you.

(161) ḥꜥ.n rdī.n=(i) wī ḥr ḥ.t=i

ꜥ.wy=i ḥ3m.(w) m-b3ḥ=f

(162) ḥꜥ.n rdī.n=f n=i sbī.t m ꜥnty.w hnk w iwdnb (163) ḥs3y.t ti-šps š3ḥ msdm.t sdw.w (164) n.w mīmī mrry.t
3.t n.t sntr ndḥy.t (165) n.t 3bw tsm.w gwf.w kyw.w
šps.w nb.(w) nfr.(w)

(166) ḥꜥ.n 3tp.n=i st r dp.t tn

ḥpr.n rdī.t=(i) wī ḥr ḥ.t=i (167) r dw3 ntr n=f

ḥꜥ.n dd.n=f n=i

mk tw r spr r ḥnw (168) n 3bd 2

mḥ=k qnī m ḥrd.w=k

rnpy=k (169) m ḥnw qrs.t=k

ḥꜥ.n=(i) ḥ3i.kwī r mry.t (170) m ḥ3w dp.t tn

ḥꜥ.n=i ḥr i3š n mšꜥ (171) nty m dp.t tn

rdī.n=i ḥknw ḥr mry.t n nb n iw pn

(172) nty.w im=s r mīt.t iry

nꜥi.t pw irī.n=n m ḥd (173) r ḥnw n ity

spr.n=n r ḥnw (174) ḥr 3bd 2 mī dd.t.n=f nb.t

ḥꜥ.n=(i) ꜥ.qkwī ḥr ity

(175) ms.n=i n=f inw pn inn=i m ḥnw n iw pn

(176) ḥꜥ.n dw3.n=f n=i ntr ḥft-ḥr qnb.t t3 r-dr=f

(177) ḥꜥ.n=(i) rdī.kwī r šms

s3ḥ.kwī m (179) tp.w=f 200

Then I placed myself on my stomach,

with my arms bent up before him.

Then he gave to me an offering of myrrh, oil, sacred oil, resin, balm, excellent wood, plants, galena, tails of giraffes, large lumps of incense, tusks of elephants, canines, monkeys, apes, and every good delight.

Then I loaded it onto this boat.

It happened that I was placing myself on my stomach in order to praise god for him.

Then he said to me:

Look, you will arrive in two months.

You may fill your embrace with your children.

You may rejuvenate inside of your burial.

Then I went down to the river bank near this boat.

Then I was calling out to the crew who was in this boat

and I gave thanks on the riverbank for the lord of this island,

while those who were in it were likewise.

We sailed downstream to the residence of the sovereign.

Just like all that he said, we arrived home in two months.

Then I entered unto the sovereign,

and I presented to him these offerings which I brought from inside of this island.

Then he praised god for me before the court of the entire land.

Then I was made into a follower,

and I was endowed with two hundred staff.

mꜣ wi r (180) sꜣ sꜣh=i tꜣ r sꜣ (181) mꜣ=i dp.t.n=i

sꜣm r=k (182) [hꜣty-]

mk nfr sꜣm n rmt

(183) ꜥhꜣ.n dd.n=f n=i

m iri iqr hnms

in mi rdi.t mw (185) n ꜣpd

hꜣ tꜣ n sft=f (186) dwꜣw

iw=f pw

hꜣ.t=f (187) r ph.(wy)=fy mi gmy.t m sꜣ (188)

[m] sꜣ sꜣ iqr n dbꜣ.w=f (189) Imny sꜣ Imn-ꜣ

ꜣ.w.s.

Look at me after I have reached land, after I have
seen what I experienced.

Listen, [nomarch]!

Look, listening is good for people.

Then he said to me:

Do not act superior, friend.

What is giving water to a bird,

when the land will brighten for his
slaughter in the morning?

This means it **has come**,

its beginning to its ends like what was
found in writing, in the writing of the
scribe with superior fingers Ameny, son
of Amenaa (l.p.h.).